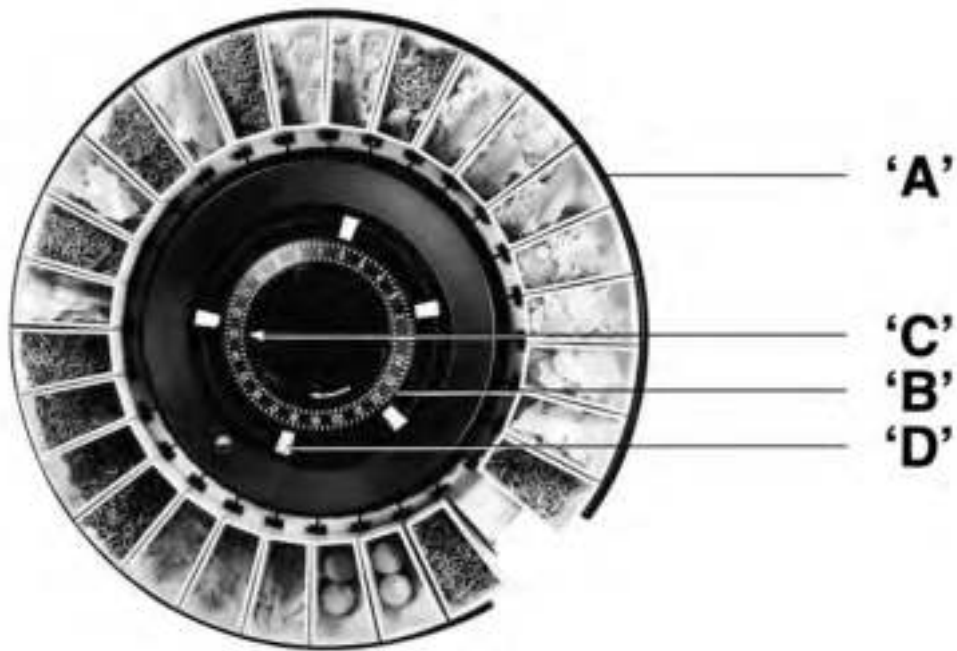


GRÄSSLIN

Rondomatic 400

Bedienungsanleitung	D
Operating Instruction	GB
Notice d'utilisation	F
Istruzione d'uso	I
Instrucciones de empleo	E
Handbediening	NL
Brugsanvisning	DK
Bruksanvisning	S
Kullanım Şekli	TR



1. Allgemeines

Der Rondoautomatic 400 versorgt Ihre Zierfische auch während Ihrer Abwesenheit. Darüberhinaus bietet er Ihnen als Aquarianer die Möglichkeit, die Fütterzeiten dem Biorhythmus Ihrer Fische präzise anzupassen. Zur ebenso exakten Steuerung der Beleuchtung empfehlen wir zusätzlich eine Grasslin Zeitschaltung.

2. Sicherheitshinweis/Montage

2.1 Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Europa Norm EN 60335-1 und EN 60335-2-55 (Niederspannungsrichtlinie)

Das Steckernetzteil des Futterautomaten ist vorzugsweise in eine Wandsteckdose zu stecken. Steht eine solche nicht zur Verfügung, ist unbedingt darauf zu achten, daß die verwendete Steckdoseeinheit, z.B. Mehrfachsteckdose oder Kupplungsstück einer Verlängerungsleitung, nicht in das Wasser fallen kann!

2.2 Der Rondoautomatic 400 kann bei allen handelsüblichen Aquarien verwendet werden. 2 verschiedene Montagearten sind mit dem im Lieferumfang enthaltenen Befestigungsbügel und Schraube möglich. Der Rondoautomatic 400 kann auch ohne Befestigungsbügel auf die Aquarienabdeckung gestellt werden; bitte ausreichende Öffnung für Futterabgabe vorsehen (vgl. Abb.).



3. Bedienung

3.1. Voreinstellung

Futterschalenring 'A' im Uhrzeigersinn (nicht umgekehrt) drehen, bis eine Futterschale nach unten ausklappt.



3.2. Füllung der Futterschalen

Staubschutzglas des Rondomatic 400 so aufsetzen, daß die Öffnung über der Futterschale steht, die nach unten ausgeklappt ist. Beiliegenden Trichter auf Staubschutzglas aufsetzen. Staubschutzglas im ent-



gegengesetzten Uhrzeigersinn jeweils über die nächstfolgende Futterschale stellen und die gewünschte Futtermenge/-sorte einfüllen.

Achtung: Bei futterfreien Tagen dürfen die entsprechenden Futterschalen nicht gefüllt werden.

3.3 Zeiteinstellung

Schaltring 'B' in Pfeilrichtung drehen, bis die aktuelle Uhrzeit dem Markierungsdreieck 'C' gegenüber steht (6.00 Uhr abends = 18.00 Uhr).

3.4 Einstellen von Fütterungszeiten

Beiliegende Schaltreiter 'D' entsprechend den gewünschten Fütterungszeiten einstecken. Jeder Schaltreiter löst einen Füttervorgang aus (3 Fütterungen möglich = 3 Schaltreiter).

Achtung: Kürzester Fütterungsabstand zwischen 2 Fütterungen: 2 Stunden.

4. Inbetriebnahme

Öffnung des Staubschutzglasses über die Futterschalen öffnen, die nach unten ausgeklappt ist. Den Gerätestecker in die Steckdose einstecken.

5. Besondere Hinweise

5.1

Die erste Fütterung nach Inbetriebnahme oder die Fütterung nach einem Fingriff von Hand erfolgt nicht oder nicht genau zur eingestellten Zeit. (Laufwerk muß sich synchronisieren.) Die nächsten Fütterungen erfolgen dann präzise und zuverlässig.

5.2 Reinigung

Die Futterschalen sind abnehmbar und können auch in der Spülmaschine gereinigt werden.

6. Technische Daten

Anschluss:

siehe Aufdruck Steckernetzteil

Gerätebetriebsspannung:

siehe Aufdruck Steckernetzteil

Kürzester Fütterungsabstand:
2 Stunden

Längstmögliche Futterperiode: 27 Tage bei einer Fütterung täglich

Futterschalen: 28

Füllvolumen je Futterschale:
ca 3,5 cm³

gesamt 100 cm³

Futterprogramm-Wiederholung: alle 24 Stunden

Bitte beachten:

Sofern es zum Verkleben des Futters in den Schalen durch Feuchtigkeit kommen, empfehlen wir einen Montage-Abstand des Gerätes (Abstandshalter) zur Wasseroberfläche bzw. zur Aquarium-Abdeckung von ca. 10 cm.

* Bei der Montage des Gerätes, ca. 10 cm über der Aquarium-Abdeckung, muß ein entsprechender Abstandhalter beschafft werden. Außerdem kann es bei kleiner Öffnung in der Aquarium-Abdeckung erforderlich sein, einen Trichter aus Plastik oder ähnl. zu verwenden, damit das Futter gezielt durch die Öffnung in der Abdeckung in das Aquarium fallen kann.

Abstandshalter und Trichter gehören nicht zur Lieferumfang!

Ob in Ihrem speziellen Fall eine erhöhte Montage des Gerätes wegen des Verklebens von Futter in den Schalen durch Feuchtigkeit erforderlich ist, sollten Sie durch einen überwachten Betrieb des Gerätes über mehrere Tage testen.

Bitte prüfen Sie:

- fallen die Futterschalen ungehindert?
- ist das Gerät so positioniert, dass das Futter sicher durch die Öffnung in der Aquarium-Abdeckung fallen kann?
- Verklebt das Futter nicht in den Schalen?

Bei sicherer Funktion des Futterautomaten wird dieser dann auch während Ihrer Abwesenheit (z.B. Urlaub) einwandfrei arbeiten.

Änderungen, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

1. General

The automatic fish feeder Randomatic 400 guarantees reliable feeding of your ornamental fish even during your absence. And also if you as an aquarist want to ensure precise harmony with the biorhythms of your fish not just as regards lighting but with respect to feeding as well. You can use an additional Gresslin time switch to control the lighting.

2. Safety instructions/assembly

- 2.1 This appliance fulfils the requirements of the European standard EN 60335-1 and EN 60335-2-55 (low-voltage Directive).

Where possible, the plug in mains adapter should be plugged into a wall-mounted mains socket. If such a socket is not available, then it must be ensured that the socket-unit (e.g. a multipoint adapter socket or a coupler-connector or an extension cable) that is used does not come into contact with water under any circumstances!

- 2.2 The Randomatic 400 can be used with all normal commercially available aquariums. 2 different installation methods are possible with the securing bracket and the screw contained in the packaging. The Randomatic 400 can also be placed on the aquarium cover without securing bracket; please ensure that there is a sufficiently large opening for food dispensing (see illustration).



3. Operation

3.1. Pre-setting

Turn food dish ring 'A' in clockwise direction (only) until one food dish hinges down.

3.2. Filling the food dishes

Place the dust-protection glass of the Rondomatic 400 so that the opening is over the food dish which has hinged downwards. Place the supplied funnel on the dust-protection glass. Turn the dust-protection glass in counter-clockwise direction

so that it is over the next food dish and fill with the required food quantity/type.

Important: The corresponding food dishes must not be filled on days where feeding should not take place.

3.3 Time adjustment

Turn the ring 'B' in the direction of the arrow until the current time is opposite the marking triangle 'C' (6.00 pm = 18.00).



3.4 Adjusting the feeding times

Insert the enclosed switching riders 'D' at the required feeding times. Each switching rider triggers a feeding operation (3 feeding operations daily = 3 switching riders).

Important: Shortest feeding interval between two feeding operations: 2 hours.

4. Putting into operation

Turn the opening of the dust-protection glass so that it is over the food dish which has hinged down. Plug the device plug into the socket.

5. Special instructions

5.1

The first feeding after setting into operation or after a manual operation will not take place at all or not precisely at the time set. (Synchronisation of the clockwork motion). The following feedings will then be effected precisely and reliably.

5.2 Cleaning

The food trays can be removed and can also be cleaned in a dishwasher.

6. Technical Data

Rating: refer to label on plug-in power supply unit;
Device operating voltage:

refer to label on plug-in power supply unit

Minimum feeding interval: at least 2 hours

Maximum possible feeding period: 27 days with one feeding daily

Food dishes: 28

Filling volume per food dish: approx. 3,5 cm³,

total: 100 cm³

Feeding program repetition: every 24 hours

Please note:

If the feed should clump together in the containers due to moisture, we recommend that the device is mounted (by means of a distance piece) approx. 10 cm above the water surface of the aquarium cover*.

* When assembling the device, approx. 10 cm above the aquarium cover a corresponding distance piece must be obtained. In addition it may be necessary in the case of a small opening in the aquarium cover to use a plastic funnel (or something similar) so that the feed can fall directly through the opening in the cover into the container.

The distance piece and funnel are not supplied with the device.

You should test whether, in your particular case, the device should be mounted in a raised position to avoid the possibility of the feed clumping together in the containers because of moisture, by monitoring the operation of the device over several days.

Please check:

- Do the feed containers fall freely?
- Is the device positioned to ensure that the feed can fall through the opening in the aquarium cover?
- Is the feed clumping together in the container?

The automatic feeder functions reliably, it will then also work perfectly in your absence (e.g. on holiday).

Subject to modifications in the interest of technical progress.

1. Généralités

Le distributeur automatique de nourriture „Rondomatic 400“ assure l'alimentation de vos poissons, même pendant votre absence, et surtout, lorsque vous souhaitez respecter le bio-rhythme de vos poissons par un fonctionnement précis de la distribution de nourriture et de l'éclairage. Un programmeur GRÄSSLIN (en option) peut commander cet éclairage.

2. Informations sur la sécurité/Montage

2.1 Cet appareil remplit les conditions de la norme Européenne EN 60335 1 et EN 60335 2-55 (ligne basse tension).

La prise secteur enfichable est de préférence à enficher dans une prise murale.

Si une telle prise murale n'est pas disponible il faut alors veiller, que la prise enfichable qui est utilisée, par exemple les prises multiples ou un câble de rallonge avec une unité de raccordement, ne puisse tomber dans l'eau.

2.2 Le Rondomatic 400 peut être utilisé pour tous les aquariums commercialisés. L'appareil est livré avec un étrier de fixation et une vis permettant 2 systèmes de montage. (Voir photos). Il est également possible de poser le Rondomatic 400 sur le dessus de l'aquarium (sans étrier). Mais il faut veiller à ce que l'ouverture soit suffisamment large pour la distribution de nourriture.



3. Mise en service

3.1. Pré-réglage

Tournez la couronne 'A' de godets dans le sens des aiguilles d'une montre (et non dans le sens inverse) jusqu'à ce qu'un godet basculé.



3.2. Remplissage des godets

Posez le couvercle de protection du Rondomatic 400 de telle sorte que l'ouverture se trouve au-dessus du godet basculé. Placez l'entonnoir sur le couvercle de protection, tournez le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre au-dessus du prochain godet et remplissez-le.



Attention : Il ne faut pas remplir les godets correspondant aux jours sans nourriture.

3.3 Mise à l'heure

Tournez le cadran 'B' dans le sens de la flèche jusqu'à ce que l'heure actuelle se trouve en face du repère 'C' :
(6.00 h = le matin)
(18.00 h = le soir)

3.4 Réglage de l'heure de distribution de nourriture

Enfichez les cavaliers 'D' (joints) à l'heure souhaitée. Chaque cavalier provoque une distribution, (3 distributions par jour – 3 cavaliers).

Attention : l'intervalle le plus court entre deux distributions : 2 heures.

4. Mise en route

Remettez le couvercle de protection et tournez son ouverture au-dessus du gadget basculé. Branchez l'appareil dans une prise de courant.

Dès la mise sous tension, le témoin gris placé près du cadran commence à tourner.

5. Remarques

5.1

Le premier affouragement suivant la mise en service ou un affouragement suivant une intervention manuelle n'a pas lieu ou ne se produit pas à l'heure exacte programmée. (Il faut d'abord que le mécanisme se synchronise). Les affouragements suivants se feront par contre de manière précise et fiable.

5.2 Nettoyage

Vous pouvez enlever les gobelets et les laver dans la machine à laver la vaisselle.

6. Caractéristiques techniques

Raccordement:

Voir impression sur la prise.

Tension de l'appareil: Voir impression sur la prise.

Plus court intervalle entre deux distributions: 2 heures

Période de distribution automatique la plus longue:

27 jours avec 1 distribution par jour

Godets: 28

Volume de remplissage par godet: env. 3,5 cm³;

ou total: 100 cm³

Répétition au programme de la distribution:

toutes les 24 heures

Attention:

Si la nourriture venait à coller dans les bacs sous l'effet de l'humidité, nous vous conseillons d'installer l'appareil avec un écart d'env. 10 cm par rapport à la surface de l'eau ou du couvercle de l'aquarium* (écarteur).

* Pour installer l'appareil env. 10 cm au-dessus du couvercle de l'aquarium, il est nécessaire de mettre en place un écarteur correspondant. De plus, si l'ouverture du couvercle d'aquarium est étroite, il est judicieux d'utiliser un écarteur en plastique ou autre instrument similaire pour permettre la distribution saine de la nourriture à travers l'ouverture du couvercle de l'aquarium.

L'écarteur et l'écarteur ne sont pas livrés avec l'appareil!

Pour savoir s'il vous faut surélever l'appareil afin que la nourriture ne reste pas collée dans les bacs sous l'effet de l'humidité, nous vous recommandons de surveiller le fonctionnement de l'appareil pendant plusieurs jours.

Veillez alors contrôler les points suivants:

- La distribution de la nourriture est-elle normale?
- L'appareil est-il positionné de sorte à permettre une distribution à travers l'ouverture du couvercle de l'aquarium?
- La nourriture ne reste-t-elle pas collée dans les bacs?

En cas de bon fonctionnement, le distributeur de nourriture marchera impeccablement pendant votre absence (par ex. vacances).

Sous réserve de modifications techniques.

1. Descrizione generale

Durante la Vostra assenza la mangiatoia automatica Randomatic 400 garantisce ai Vostri pesci la giusta alimentazione assicurando così il loro ritmo biologico naturale.

Per il comando dell'illuminazione può essere abilitato un interruttore orario supplementare Grasslin.

2. Istruzioni per la sicurezza ed il montaggio

- 2.1 Questo apparecchio è conforme alle normative europee EN 60335-1 e EN 60335-2-55 (normative sulla bassa tensione).

La spina della mangiatoia è da introdurre preferibilmente nella presa di corrente della parete.

Se questa presa non è disponibile si deve controllare che la presa (p.e. di una multipla o di una prolunga) non possa cadere nell'acqua.

- 2.2 Randomatic 400 può essere montata su ogni tipo di acquario. Sono possibili 2 diversi tipi di montaggio: con le viti o con la staffa di fissaggio, compreso nella confezione.

Randomatic 400 può essere installato anche senza staffa di fissaggio sul coperchio dell'acquario. E' da prevedere un'apertura sufficiente per la distribuzione del mangime.



3. Istruzioni d'uso

3.1. Pre-impostazione

Girare l'anello delle vaschette 'A' in senso orario finchè la vaschetta del mangime si inclina e lascia cadere il cibo.



3.2. Riempimento della vaschetta

Montare il coperchio trasparente di protezione in modo tale che l'apertura combaci con la vaschetta del mangime che deve inclinarsi verso il basso. Mettere l'imbuto in dotazione sul coperchio trasparente di protezione



e riempire ogni vaschetta con la quantità ed il tipo di mangime desiderati girando ogni volta il coperchio in senso antiorario.

Attenzione: nei giorni in cui non si vuole dare il mangime ai pesci si devono lasciare vuote le rispettive vaschette.

3.3 Impostazione dell'ora

Girare l'anello di programmazione 'B' in direzione della freccia finchè l'ora si trova al punto marcato 'C' (ore 6.00 di sera = ore 18.00).

3.4 Impostazione dei tempi di distribuzione

Inserire i cavalierini in posizione 'D' all'ora in cui si vuol dare il mangime ai pesci. Ogni cavalierino mette in azione la distribuzione automatica del cibo, (3 distribuzioni giornaliere = 3 cavalierini).

Attenzione: l'intervallo minimo tra 2 distribuzioni è di 2 ore.

4. Messa in funzione

Girare il coperchio trasparente di protezione di modo che l'apertura corrisponda con la vaschetta. Inserire la spina del l'aspiracchio nella presa.

5. Avvertimenti particolari

5.1

La prima alimentazione dopo la messa in servizio o l'alimentazione dopo un'azione manua e non avviene affatto o non avviene esattamente all'ora prevista. (Il motorino si deve sincronizzare). Le alimentazioni successive avvengono in modo preciso e affidabile.

5.2 Pulizia

Le vaschette sono estraibili e possono essere pulite anche in lavastoviglie.

6. Dati tecnici

Collegamento:

ved. scritta sull'alimentatore

Alimentazione:

ved. scritta sull'alimentatore

Intervallo minimo di distribuzione del cibo: 2 ore

Periodo massima: 27 giorni per una distribuzione del mangime giornaliera

Vaschetta: 28

Quantità: per ogni vaschetta ca. 3,5 cm³;

in totale 100 cm³

Ripetizione del programma: ogni 24 ore

Attenzione:

Se il mangime nelle ciotole si incolla a causa dell'umidità, si consiglia di posizionare il dispositivo (mediante un distanziatore) a una distanza di circa 10 cm da la superficie dell'acqua n/ra dal copertura dell'acquario.*

* Per posizionare il dispositivo a circa 10 cm dalla superficie dell'acquario, è necessario utilizzare un distanziatore. Inoltre, se l'apertura nella copertura dell'acquario è di dimensioni ridotte, è necessario utilizzare un tubo in plastica o simili, cosicché il mangime venga versato nell'acquario senza sprechi.

I distanziatore e l'imbuto non vengono forniti insieme al dispositivo.

Per verificare se nel proprio caso è necessario alzare il dispositivo per evitare che il mangime nelle ciotole si incollino a causa dell'umidità, controllare il dispositivo per qualche giorno.

Fare attenzione a quanto segue:

- Le ciotole del mangime si inclinano correttamente?
- Il dispositivo è posizionato in maniera da consentire che il mangime venga versato nell'acquario mediante l'apertura nella copertura senza sprechi?
- Il mangime nelle ciotole rimane asciutto e non si incolla?

Se il dispositivo automatico del mangime funziona correttamente, continuerà a farlo anche durante la vostra assenza (ad esempio durante le ferie).

1. Generalidades

El Randonmatic 400 asegura la alimentación de los peces de su acuario, incluso cuando Vd. está ausente. Su precisión le permite adaptar la alimentación al bioritmo de sus peces. Para que la luz de su acuario tenga igualmente sus ritmos controlados, puede utilizar un programador GRÄSSLIN.

2. Instrucciones de seguridad/instalación

2.1 Este aparato cumple los requerimientos de los estándares europeos EN 60335-1 y EN 60335-2-55 (directiva de baja tensión).

Siempre que sea posible ha de conectarse la clavija de alimentación a un enchufe de pared.

Si no es posible debe asegurarse que el elemento al que se conecta la clavija de alimentación (un ladrón, un adaptador o un prolongador) no tendrá contacto con el agua en ninguna circunstancia.

2.2 El Randonmatic 400 es adecuado para cualquier tipo de acuario. Se suministra con horquilla y tornillo, de esa forma hay dos posibilidades de montaje (ver esquemas). Sin utilizar la horquilla, se puede colocar simplemente encima del acuario. En la tapa del acuario hay que dejar una pequeña abertura en el lugar en que vacía los recipientes.



3. Funcionamiento

3.1.

Ajuste inicial: Gire el anillo 'A', con los recipientes de pienso en el sentido de las agujas del reloj (no al contrario!) hasta que vacíe uno de ellos.

3.2.

Llenado de recipientes: Ponga la tapa del Randomatic 400 de manera que la abertura quede encima del recipiente que esté vaciándose.

Ajuste la tolva a la abertura y, girando la tapa en el

sentido contrario a las agujas del reloj, vaya rellenando los diferentes recipientes. Si un día no desea alimentar, debe dejar vacío el compartimento que corresponda.

3.3

Ajuste del reloj: Gire el anillo 'B' de programación en la dirección de la flecha, hasta que la marca del triángulo 'C' señale la hora actual (6h. de la tarde = 18 horas).



3.4

Hora de alimentación:
Coloque en el orillo de programación los caballetes 'D' a las horas deseadas. Cada caballero significa a vaciado de un recipiente (3 caballetes al día = vacía 3 recipientes al día). El tiempo mínimo entre dos vaciadas es de 2 horas.

4. Puesta en marcha

Deje la abertura de la tapa encima del compartimento que se está vaciando.
Enchufe el aparato.

5. Indicaciones particulares

5.1

La primera alimentación después de la puesta en funcionamiento y tras cualquier intervención manual bien no se lleva a cabo o bien no sucede exactamente en el momento ajustado. (El sistema tiene que sincronizarse). Los siguientes ciclos de alimentación suceden luego con la debida precisión y fiabilidad.

5.2 Limpieza

Los recipientes de pienso son desmontables y pueden ser lavados incluso en el lavavajillas.

6. Datos técnicos

Tensión de conexión:
mirar indicación grabada
sobre el enchufe

Alimentación propia:
mirar indicación grabado
sobre el enchufe

Separación: mínima entre
variadores: 2 horas

Capacidad máxima de
alimentación:

27 días uno al día

Numero de recipientes: 28

Capacidad de cada reci-
piente: 3,5 cc; total 100 cc

Repetición de programa

Cada 24 horas

Tenga en cuenta lo siguiente:

En caso de que la comida se pegue a los recipientes debido a la humedad, le recomendamos que monte el aparato manteniendo una distancia de unos 10 cm. (con un distanciador) de la superficie de agua o de la tapa del acuario.

* Al montar el aparato, a unos 10 cm. de distancia de la tapa del acuario, deberá instalar un distanciador correspondiente. Además, en caso de que el tubo de conexión tenga un diámetro demasiado pequeño, también podrá resultar necesario utilizar un embudo de plástico o similar para que la comida pueda caer por la abertura de la tapa directamente al acuario. ¡El distanciador y el embudo no forman parte del suministro!

Para saber si en su caso concreto es necesario realizar el montaje adicional debido a que la comida queda pegada a los recipientes debido a la humedad, deberá observar si esto ocurre controlando el aparato durante varios días.

Compruebe si:

- la comida cae sin problemas del recipiente
- el aparato está colocado de forma que la comida pueda caer correctamente por la abertura de la tapa del acuario
- la comida no se queda pegada en los recipientes

Si observa que el dispositivo automático de comida funciona correctamente, podrá estar seguro de que también funcionará sin problemas cuando usted no esté en casa (p.ej., si se marcha de vacaciones).

Se reservan posibles modificaciones técnicas.

1. Algemeen

De visvoederautomat „Rondomat c 400“ garandeert, ook gedurende uw afwezigheid, een betrouwbare verzorging van uw serevissen. Het ook dan, wanneer u als bezitter van een aquarium het oortme van uw visser niet of een met de belichting, maar ook door het voederen nauwkeurige wilt aanpassen. Voor het bedienen van de verlichting kunt u aanvullend een Grösslin tijdschakelklok gebruiken.

2. Veiligheidsaanwijzing/Montage

2.1 Dit apparaat voldoet aan de Europa-Norm FN 60335-1 en 60335-2-55 (laagspannings richtlijn)

De adapter van de voederautomat bij voorkeur in een wandcontactdoos te steken.

Als er geen wandcontactdoos voorhanden is en men werkt met een verlengkabel met meervoudige wandcontactdozen, deze dan zo te plaatsen, dat deze niet in het water valt.

2.2 De „Rondomatic 400“ kan bij alle gebruikelijke handelsmerken worden ingezet. Twee verschillende montage soorten zijn met de, bij de leveromvang behorende, bevestigingsbeugels en bevestigingsschroeven mogelijk. De „Rondomatic 400“ kan ook zonder bevestigingsbeugels op de aquariumkap worden gezet; zorg dan wel voor een voldoende grote uitsparing voor het voeren (vlg. afg.).



3. Bediening

3.1. Voorinstelling

Voederschalenring 'A' met de klok meedraaien (niet in tegengestelde richting), tot een voederschaal naar beneden uitklapt.



3.2. Het vullen van de voederschalen

Stofafschermkap van de „Rondomatic 400” zo plaatsen, dat de opening boven de voederschaal staat, die naar beneden uitgeklaapt is. Bijgevoegde trechter op de stofafschermkap plaatsen. Stofafschermkap tegen de klok indraaien en steeds weer boven de eerst volgende voederschaal



plaatsen en vullen met de gewenste hoeveelheid- en soort voer.

Opgepast: Bij voeder vrije dagen mogen de desbetreffende voederschalen niet gevuld zijn.

3.3 Tijdsinstelling

De schakelring 'B' in de pijlrichting draaien, tot de aktuele tijd tegenover de gemarkeerde driehoek staat 'C' (6.00 uur 's avonds = 18.00 Uur).

3.4 Het instellen van de voedertijden

De bijgevoegde schakelrouters 'D' op de gewenste voedertijden insteken.

Elke ingestoken router geeft een voederopdracht uit. (3 maal per dag voeren = 3 schakelrouters).

Opgevoast: Kortste voederafstand tussen 2 voederopdrachten is 2 uur.

4. In gebruik nemen.

De opening van de stofafscheermkap boven de voederschotel plaatsen die naar beneden uitgeloofd is. De stekker in de wandcontactdoos steken.

5. Bijzondere aanwijzingen

5.1

De eerste voering na het in gebruik nemen of de voering na een handmatige ingroep vindt niet of niet precies op het ingestelde tijdstip plaats. (Loopwerk moet zich nog synchroniseren.) De volgende voeringen vinden vervolgens precies en betrouwbaar plaats.

5.2 Reiniging

De voeder schalen zijn afneembaar en kunnen ook in de afwasmachine gereinigd worden.

6. Technische gegevens

Aansluiting:

Zie opdruk stekker

Bedrijfs spanning van het
apparaat:

Zie opdruk stekker

Kortste voederafstand:

tenminste 2 uur

Langste voederperiode:

27 dagen als per dag
eenmaal wordt gevoerd.

Voederschalen: 28

Vulvolume per schaal:

ca. 3,5 ccm;

gezaamelijk: 100 ccm

Herhaling van het voeder-

programma: elke 24 uur

Let u op het volgende:

Als het voer in de schalen niet gaat kluteren door voer-,
adviseer wij een montageafstand van het apparaat (afstand-
houder) tot het wateroppervlak resp. tot de aquarium-afdek-
plaat van ca. 10 cm.

* Bij de montage van het apparaat, ca. 10 cm boven de aquariumafdek-
plaat, moet een bijbehorende afstandhouder worden aangeschaft. Boven-
dier kan het bij een kleine opening in het aquariumdekse nodig zijn een
trechter van plastic of een dergelijke te gebruiken, zodat het voer
geen door de opening in de dekplaat in het aquarium kan vallen.
Afstandhouder en trechter worden er niet bij geleverd!

**Of in uw speciale geval hogere montage van het apparaat van-
wege het vastkluteren van voer in de bakjes door vocht nodig
is, moet u testen door de werking van het apparaat over meer-
dere dagen te controleren,**

Controleert u s.v.p.:

- vallen de voerbakjes onbetimmerd?
- is het apparaat zo geplaatst, dat het voer veilig door de
opening in de afdekplaat van het aquarium kan vallen?
- Plakt het voer niet in de bakjes?

Bij veilige werking van de voerautomat zal deze dan ook gedu-
rende uw afwezigheid (b.v. vakantie) probleemloos werken.

Wijzigingen, voor zover deze de technische vooruitgang dienen, voorbehouden.

1. Generelt

Fiskofoderautomaten Rndomatic 400 sørger for, at Deres akvariefisk får, hvad de skal have, selv om De er bortrejst. Rndomatic 400 er også ideel, hvis De ønsker at tilpasse ikke bare belysningen, men også fodringen til Deres fisks biorytme. Som til behøver I os et Grässlin-kontaktur, som kan styre belysningen.

2. Sikkerhedsanvisning/montering

2.1 Apparater opfylder kravene i Europakonm EN 60335-1 og EN 60335-2-55 (lavspændingsbekendtgørelse).

Stikket til foderautomaten skal fortrinsvis sættes direkte i en stikkontakt på væggen.

Hvis det ikke er muligt, skal man være ubefinget opmærksom på, at hverken den anvendte forlængerledning eller stikdåse må kunne falde ned i vandet!

2.2 Rndomatic 400 kan anvendes ved alle akvarier, som findes i handelen. Den kan monteres på 2 forskellige måder ved hjælp af medfølgende fastspændingsbøjle og skrue. Rndomatic 400 kan også placeres på akvariets overdækning uden fastspændingsbøjle; man skal i så fald sørge for, at åbningen til foderet er stor nok (se fig.).



3. Betjening

3.1. Forhåndsindstilling
Foderskålring "A" drejes med uret (ikke omvendt), indtil en foderskål klapper ned.



3.2. Påfyldning af foderskålene
Rndomatic 400's støvbeskytter sættes på, således at åbningen befinder sig over den foderskål, som er klappet ned. Vedlagte tragt sættes på støvbeskytteren. Støvbeskytteren drejes derefter hele tiden mod uret over den efterfølgende foderskål, og



den ønskede fodermængde/-type fyldes i.
OBS: Hvis der skal være foderfrie dage, må de dertil beregnede foderskåle ikke fyldes.

3.3 Tidsindstilling
Indstillingsring "B" drejes i pilens retning, indtil det aktuelle klokkeslet står over for markeringstrekanter "C" (kl. 6.00 aften = kl. 18.00).

3.4 Indstilling af fodringstider

Vedtagne faner "D" stikkes ind, således at de svarer til de ønskede fodringstider. Hver fane udøver en fodring (3 fodringer pr. dag = 3 faner).

OBS: Korteste interval mellem 2 fodringer: 2 timer.

4. Start

Åbningen i støvbeskytteren drejes hen over den foderskål, som er klappet ned. Stikket sættes i stikkontakten.

5.

5.1

Første fodring efter driftsstart eller fodring efter manuelt indgreb sker ikke, eller ikke nøjagtigt, til indstillet tid. (Drivværket må først synkroniseres). De næste fodringer er derefter præcise og pålidelige.

6. Tekniske specifikationer

Tilslutning:

ifr. angivelser på stikket

Apparatets driftsspænding:

ifr. angivelser på stikket

Korteste fodringsinterval:

2 timer

Længst mulige fodrings-

periode: 27 døgn mod 60

fodring pr. dag

Foderskåle: 28

Påfyldningsvolumen pr.

foderskål: ca. 3,5 cm³;

total: 100 cm³

Gentagelse af fodeprogram:

hver døgn

Bemærk venligst:

Skulle foderet og/ eller lugtigheden klæbe sammen i plastikskålene, anbefaler vi at montere apparatet med en afstand (afstandsholder) til vandoverfladen hhv. akvariumafdækning* på ca. 10 cm.

* Ved montage af apparatet ca. 10 cm over overfladen - afbudsinger, som med skålen sig en tilsvarende afstand. Ved fejlpasning kan det være åbningen i akvariet - afdækningen er meget i de væsentligste, at skålen er tæt og plastik eller lignende, således at foderet kan lade sig sætte gennem åbningen i afdækningen ved i akvariet.

Årstandsholder og trogt er ikke med i leveringsomfang!

Om det i Deres specielle tilfælde er nødvendigt med en forhøjet montage af apparatet for at foderet ikke klæber sammen i skålene, bør De teste ved en overvåget drift af apparatet over flere dage.

Kontroller venligst:

- falder foderskålene uhindret ned?
- er apparatet positioneret således, at foderet falder sikkert gennem åbningen ned i akvariet - afdækningen?
- klæber foderet i k k e sammen i skålene?

Funktionere foderautomaten sikkert, vil denne også arbejde upåklageligt når De er fraværende (f.eks. på ferie).

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

1. Allmänt

Foderautomaten Rndomatic 400 garanterar Dina akvariefiska en säker utfodring även när Du är bortrest. Med foderautomaten anpassas likaså utfodringen till fiskarnas biorytm på ett enkelt sätt. För automatisk styrning av belysningen kan Du separat koppla in en Grasslin kläckströmbrytare.

2. Säkerhetsföreskrifter/Montering

- 2.1 Denna apparat uppfyller fordringarna enligt EN 60335-1 och 60335-2-55 (Lågspänningsdirektivet).

Foderautomatens nättaggregat skall anslutas i ett vägguttag. Om förläggningssladd/gränlåda behöver användas, placeras denna på ett sådant sätt så att den inte kan falla ner i akvariet!

- 2.2 Rndomatic 400 kan användas till alla i handeln förekommande vanliga akvarier. Med den bipackade montagebygeln och skruven är 2 olika montagesätt möjliga. Rndomatic 400 kan även ställas ovanpå akvarielocket utan montagebygel; lämna en tillräcklig öppning för utfodring (se bild).



3. Användning

3.1. Förinställning

Vrid kransen med foderkopparna 'A' medurs (ej moturs), tills en foderkopp tippas ner.



3.2. Fylling av foderkopparna

Sätt på skyddskåpan på Rondomatic 400 så att öppningen står över foderkoppens, som har tippat. Den bipackade tratten sättes på skyddskåpan. Vrid kåpan moturs över den nästföljande foderkoppens som fyller med den önskade fodermängden/-sorten. OBS: Vid foderfria dagar lämnas motsvarande foderkoppar tomma.



3.3 Normaltidinställning

Vrid tidskivan 'B' i pilens riktning, tills det aktuella klockslaget står mot markeringstriangeln 'C' (kl. 6.00 på kvällen = kl. 18.00).

3.4 Programmering av utfodring

Stick in bifogade ryttere
vid de tidpunkter 'D' då
utfodring skal ske. Varje
ryttere starter en
utfodring (3 fodringer
dagligen – 3 ryttere).

OBS: Korteste tid
mel an två utfodringar:
minst 2 timmar.

4. Start

Vrid skyddskåpens öppning
över foderkoppen, som har
rippat. Stick in stickproppen
i vägguttaget.

5. Speciella påpekanden

5.1
Första utfodring efter
driftstart eller utfodring
efter ingrepp med handen
sker inte, eller ikke
exakt på inställd tid.
(Drivverket måste syn-
kroniseras). Följande
utfodringar sker då
precist och tillförlitligt.

5.2 Rengöring

Foderkålarna kan tagas
av och kan även rengöras
i diskmaskin.

6. Tekniska data

Maxöverspänning:

Se nätaggregatets typskylt

Apparates driftspänning:

Se nätaggregatets typskylt

Kortaste tid mellan

utfordringar; minst 2 timmar

Längsta foderperioden:

27 dagar vid en daglig

utfodring

Repetition: var 24:e tim.

Antal foderkoppar: 28

Fodervolym per kopp:

ca 3,5 ccm; totalt: 100 ccm

Obs:

Om foderet klibbar fast i skålarna på grund av fukt, så rekommenderar vi ut apparaten monteras med ett avstånd (distansklasser) på ca 10 cm över vattenytan respektive över akvariets ark*

* För montering av apparaten ca 10 cm över akvarielocket krävs passande distansklasser. Dessutom kan det vara nödvändigt att använda en test av eldar eller syltkärl om öppningen i akvarielocket är för liten, så att foderet kan falla rakt genom hålet ner i akvariet

Distansklasser och tröttningsfällor inte!

Om det är nödvändigt att i ditt speciella fall montera apparaten extra högt p.g.a. att foderet klibbar fast i skålarna av fukten, bör du testa genom att övervaka apparaten i drift under flera dagar.

Kontrollera om :

- foderskålarna faller lätt utan att störas?
- apparaten är placerad så att foderet kan falla säkert genom öppningen i akvarielocket?
- foderet **i n t e** klibbar fast i skålarna?

Om foderautomaten fungerar säkert när du testat den, så kommer den att arbeta pålitligt också under din frånvaro (t.ex. semester).

Vi förbehåller oss rätt till ändringar, baserade på den tekniska produktutvecklingen, utan föregående meddelande.

1. Genel

Otomatik balık yemlendirici Randonatic 400, yaşadığınız da da süs balıklarınızın garantili bir şekilde beslenmelerini sağlar. Ayrıca, akvaryumcu olarak, balık arınızın biyolojik ritmine ışıklandırmanın dışında yemler diymey e de Randonatic 400 sayesinde kusursuz bir şeki de uyum sağlayabilirsiniz. Işıklandırmanın kontrolü için ayrıca bir Crässler zaman programı saatinden faydalanmanız mümkündür.

2. Emniyet kuralları/bağlantı

2.1 Bu cihaz Avrupa standartları LN 60335 : ve EN 60335-2-55'e uygundur.

Mümkünse adaptör duvar prizine doğrudan takılmalıdır. Bir uzatma kordonlu priz veya portatif çoklu priz kullanıldığı takdirde bunlar hiçbir şekilde suya değmemelidir.

2.2 Randonatic 400, ticareti yapılan bütün akvaryumlarda kullanılabilir. Satışta alırken iilişğinde verilen askı ve vidalar ile iki ayrı montaj şekli mümkündür. Randonatic 400, ayrıca askısız olarak akvaryum kapağının üstüne konabilir; ancak kapağın yemlendirme işlemi için yeterli ölçüde bir delik bulunurmasına lütfen dikkat ediniz.



3. Kullanımı

3.1. Ön ayar

Aletin küçük yem kaplarını kapsayan halka şeklindeki 'A' kısmını, saat yönünde (aksi değil), kaplardan biri aşağıya doğru düşük konuma gelinceye kadar çeviriniz.

3.2. Yem kaplarının doldurulması

Aleti tozdan koruyan, şeffaf plastik kapağı, açık kısmı, aşağıya düşük konumda bulunan yem kapağının üzerine gelecek şekilde Rondomatic'in üstüne yerleştiriniz. İlişikte verilen küçük huniyi toz kapağının açık

kısmına ekleyiniz. Toz kapağını saatin aksi yönünde çevirip açık kısmını bir sonraki yem kabının üzerine getirerek huniyle arzulanan yem miktar ve cinsini kabin içine doldurunuz.

Dikkat: Yem verilmemesi gereken günlere rastlayan kapların boş bırakılmaları gerekir.

3.3 Zaman ayarı

Aleti kurduğunuz an geçerli olan saat ayarı 'C' markalama üçgeninin karşısına gelene kadar, aletin gene halka şeklinde olan rakamlı 'B' kısmını ok yönünde çeviriniz (akşam saatiyle 6.00 = 18.00).

3.4 Yem verme vakit er nin
aya:ı

İlişkide verilen 'D' parçacıklarını; arzulanan yem verme vakitlerine uyacak şekilde a etteki deliklere sokunuz. Her parçacık sadece bir tek yem verme işlemin'i gerçekleştirmesini sağlar (günde 3 vakit yem = 3 parçacık).

Dikkat; fki yem verme vakiti arasındaki minimum zaman farkı 2 saattir.

4. Çalıştırılışı

Tozdan koruyucu kapağın açık kısmını aşağıya doğru düşük konumda bulunan yem kabının üzerine gelinceye kadar çevirip, a etin fişini prize sokunuz.

5. Özel bilgiler

5.1

Eğer otomatik yem verme makinası tarif edilen yollar sayesinde çalıştırılmıyorsa, ilk yem verme işlemi saplanması mümkün olmayan bir vakitle gerçekleşecek demektir. Onu takip eden diğer yem verme saat er ise programa uygun vakitler olacaktır.

5.2 Temizleme

Yem kapları cletten ayrılabilir ve bulaşık makinesinde dahi temizlenebilir özelliğindedir.

6. Teknik rakamlar:

Cerayan:

bkz. elektrik fişindeki bilgiler

Gerilim:

bkz. elektrik fişindeki bilgiler

İki yem verme işlemi arası

minimum süre: 2 saat

Mümkün olan en uzun yem

verme periyodu: Günde tek

yem vaktiye 27 gün

Yem kabı: 28 adet

Her kabın ihtiva hacmi:

Yaklaşık 3,5 ccm;

toplam 100 ccm

Yem verme program tekrarı:

Her 24 saate bir

Lütfen dikkat edin:

Yemim nem nedeniyle kapılara yapışması durumunda, cihazın mesafe sağlayıcının su yüzeyine veya akvaryum kapağına⁴ yaklaşık 10 cm'lik bir mesafede kurulmasını tavsiye ederiz.

⁴ Cihaz monte edilirken akvaryum kapağının yaklaşık 10 cm üzeriye uygun bir mesafe sağlayıcının ayarlanması gerekir. Ayrıca akvaryum kapağındaki deliğin küçük olması durumunda, yemim kapaktaki deliciler akvaryuma ulaşan bir zekide dolabilebilmesi için elastik veya benzeri bir malzemeyle yapılmış bir hani kullanılarak kapatılabilir.

Mesafe sağlayıcı ve hani ürünü birlikte satılmaz:

Sizin durumunuzda, yemim nemden dolayı kapılara yapıştığı için cihazın montajının özel olarak yükseltilmiş bir şekilde yapılmasının gerekip gerekmediğini tespit etmek için cihazın çalışmasını birkaç gün boyunca kontrol etmenizi tavsiye ederiz.

Lütfen şu noktaları kontrol ediniz:

- yem kabukları takılmaksızın düşüyorlar mı?
- cihaz, yemim akvaryum - kapağındaki delikten güvenli bir şekilde geçecek şekilde mi yerleştirilmiştir?
- yem kabuklarına yapışıyor mu?

Yemim otomatik güvenli bir şekilde çalıştığı takdirde, siz evde olmadığınızda (örneğin siz tatildeyken) da sorunsuz bir şekilde çalışacaktır.

Teknik gelişmeye hizmet ettiği sürece değişikliklere uğrayabilir.

- ① **1 Jahr Garantie!** Wir sind Ihnen bereit, alle Schäden, die innerhalb eines Jahres nach dem Kauf an dieser Schloßuhr auftreten, kostenlos zu reparieren. Falls diese Schäden von Mangel oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind.
- ② **1 Year Warranty!** Cerasa's Product is warranted to be free from defects in workmanship or material under normal use and service for a period of one year from date of purchase by the user. Cerasa is obligated under this Warranty is limited to replacing without charge any part or parts of our watch the within the time limit set forth above, on receipt by Cerasa in provided that all transportation charges are prepaid.
- ③ **Garantie: 1 an!** Nous nous sommes prêts à remédier gratuitement à tout défaut de fonctionnement qui apparaîtrait dans la période d'un an qui suit le décompte de la date de l'achat. Ceci pour autant que le défaut résulte bien d'un vice de fabrication ou de matière première.
- ④ **1 anno di garanzia!** Vano riceve iscritta un anno di garanzia con eventuale difetti di materiale e di fabbricazione che si dovessero verificare entro questo periodo.
- ⑤ **1 año de garantía!** Garantía válida por un año a partir de la fecha de compra ante todo defecto de materiales y fabricación.
- ⑥ **Garantia: 1 ano!** Dos garantia nos damos a reparar gratuitamente todo defecto de funcionamiento que surja durante o período de um ano a contar da data de compra, desde que ele se dê imputável a fabricação ou matérias primas.
- ⑦ **1 Jaar garantie!** Wij verklaren ons bereid, alle defekten, die binnen twee jaar na aankoop van deze schakelklok voortkomen, onder coulerende omte te lenen, indien deze defect en door materiaal- of fabrieksfouten voortvloeien.
- ⑧ **Takkuu: 1 vuosi!** Takkuu kannu eynä kello on materiaalin ja valmistusvirheen.
- ⑨ **1 års garanti!** Vi erfar apparaten, som købt med præstillet materiale eller fabriksmateriale, er tilbuddet fabrikantens gratis reparation. Garantien gælder under forudsætning af foreskrevet håndnavnede vilkår. Garantitidspunktet er omkostningsløst for indgrebet, selv om der er tale om nogle delvisning om et års som tidligere.
- ⑩ **Garanti!** Ved materialer- eller fabrikeringsfejler, reparerer konto kunden gratis inden 12 mnd. efter nedrestående dato.

- A Stempel des Fachhändlers
- B Name of Das ercent when purchased
- C Cachet du Vendeur
- D Timbre del vende țara
- E Belle del distribuidor
- F Contribu du vendedor
- G Stempel soec. alzaak
- H In tran. original e ma
- I An. fo. no. jurenti stamp
- J Forhan. dle stempel

- K Datum des Kaufs
- L Date of Purchase
- M Date de l'achat
- N Date di acquisto
- O Festiu de compra
- P Date du compra
- Q Datum koop
- R Cota. de. ien
- S In cãpsdatum
- T Kãpsdate

GRÄSSLIN

Grässlin GmbH
Bundesstrasse 36
D-78112 St. Georgen/Schwarzw.
Postfach 1232
D-78104 St. Georgen/Schwarzw.
Telefon +49(0)7724/933-0
Telefax +49(0)7724/933-240
www.graesslin.de
info@graesslin.de

80.10.0463.7/07/01